Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni zaś wołali mówiąc ukrzyżuj ukrzyżuj Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oni wołali: Ukrzyżuj, ukrzyżuj Go! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś wykrzykiwali mówiąc: Krzyżuj, krzyżuj go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Oni) zaś wołali mówiąc ukrzyżuj ukrzyżuj Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz oni nie przestawali wołać: Na krzyż z Nim! Na krzyż! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni jednak wołali: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale oni przecię wołali, mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale oni wołali, mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz oni wołali: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oni wołali głośno tymi słowy: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz oni wołali: Ukrzyżuj, ukrzyżuj Go! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oni krzyczeli: „Ukrzyżuj! Ukrzyżuj Go!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A oni odkrzyknęli takimi słowami: „Ukrzyżuj, ukrzyżuj Go!” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni jednak ciągle krzyczeli: - Ukrzyżuj! Ukrzyżuj go! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lecz oni wołali: - Ukrzyżuj Go, ukrzyżuj! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони кричали, кажучи: Розіпни, розіпни його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś nakładali głos na to powiadając: Zaopatrz w umarły stawiony drewniany pal, zaopatrz w pal go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale oni wołali, mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale oni wrzeszczeli: "Zabić go na palu! Zabić go na palu!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wtedy oni zaczęli wrzeszczeć, mówiąc: ”Na pal! Na pal z nim!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz oni nalegali, wołając: —Ukrzyżuj, ukrzyżuj go! |